

پروا کجاسی هنری؟

لوسی سوترا | معین بایرام نژاد



سرشناسه: سوتر، لوسی Soutter, Lucy

شابک: ۶-۰۴-۶۶۲۴-۶۲۲-۹۷۸ •• شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۴ ۷۸

عنوان و نام پدیدآور: چرا عکاسی هنری: در باب عکاسی معاصر/ لوسی سوتر

مترجم محسن بایرام‌نژاد •• مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص.

موضوع: عکاسی هنری •• موضوع: Photography, Artistic

یادداشت: عنوان اصلی: why art photography •• عنوان دیگر: در باب عکاسی - حاصر

شناسه افزوده: بایرام‌نژاد، محسن، ۱۳۶۳ - مترجم

مشخصات نشر: تهران: کتاب پرگار، ۱۳۹۸

رده‌بندی دیویی: ۷۷۰ •• رده‌بندی کنگره: ۱۸۳ TR

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا



کتاب پرگار



## چرا عکاسی هری؟

(در باب عکاسی معاصر)

نویسنده: لوسی سوتر • مترجم: محسن یارم نژاد

ناشر: کتاب پرگار • نوبت چاپ: اول ۱۳۹۸ • شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

صفحه آرای: کوروش شبگرد • طراحی جلد: نسیم برجیان • مدیر تولید: فرش کمالی

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۶۲۴-۰۴-۶

مرکز توزیع: کتاب پرگار

۰۲۱۶۶۹۶۲۴۳۲-۰۹۱۲۵۳۴۷۸۴۵

فروشگاه اینترنتی: [www.pargarbook.com](http://www.pargarbook.com)

## مهرست مطالب

|     |                                                      |
|-----|------------------------------------------------------|
| ۷   | مقدمه‌ی مترجم .....                                  |
| ۸   | درباره‌ی نویسنده .....                               |
| ۹   | کلام نخست .....                                      |
| ۳۹  | (بخش اول) ژانرهای پیوندی - پرتره .....               |
| ۵۷  | (بخش دوم) عینیت‌گرایی و جدیت .....                   |
| ۹۱  | (بخش سوم) اسناد خیالی .....                          |
| ۱۲۱ | (بخش چهارم) اصالت .....                              |
| ۱۵۵ | (بخش پنجم) مکالمات دیجیتال: تماشا و تماشاجی‌ها ..... |
| ۱۸۹ | (بخش ششم) ماورای عکاسی .....                         |
| ۲۱۹ | نمایه .....                                          |
| ۲۲۵ | مرجع بصری .....                                      |

## مقدمه‌ی مترجم

کتاب حاضر بنا به دغدغه‌ای شخصی و برای پُر کردن جای خالی مباحث معاصر در منابع آکادمیک فارسی ترجمه شده است. این کتاب به‌سان عاملی محرک در آغاز تأملات و آشنایی با رویکردهای نو در این ساحت به‌غایت وسیع، عکاسی هنری معاصر، سودمندی خواهد داشت. از این رو، هنرجویان و علاقه‌مندان به حوزه‌ی نظری عکاسی مخاطبان اصلی کتاب هستند.

عکاسی معاصر در هستی چند لایه‌ی کنونی خود از نظریات و رویکردهای گوناگون - و عموماً متناقض - مملو گشته و در زمانه‌ی حال، نیاز برای در اختیار داشتن منابع نظری مختلف، و تأمل، و حتی تأیید، و تردید، و ابرازهای دانش و ابزارهای تحلیل، تئوری‌ها و تجربه‌های نوین را به دو دلیل - تاب‌آور کرده است: فعالیت‌هایی که یا به دلیل عدم شناخت قواعد بنیادی و با دریافت غلط - به‌کار می‌خورند، و یا با آب و تاب - ژست‌های تبلیغی و بی‌تناسب به منطق اثر - بدون تشريح و تفهیم، یک‌به‌تر تلقی شده و به گارد مخاطبان بی‌اطلاع از دربارگی‌شان می‌افزایند. هر یک از این روابط و تفریط‌ها به علت عدم وجود منابع کافی برای مطالعه‌ی تکمیلی، خسارت‌های فرهنگی را بر می‌آورند.

در ترجمه‌ی کتاب سعی بر آن داشته‌ام که تا حد امکان، آنجا که با ادبیات و لحن مؤلف مقابله ایجاد نشود، با ترجمه‌ی توضیحی (و نه لفظی به لفظ) از دست‌اندازه‌ای ذاتی برخی از مباحث بکاهم. لوسی سوتر، نویسنده‌ی کتاب، با مهربانی و دلیلی خود مشوق کار بود و سپاسگزاران هستم - هر دو به این امید و آرزو دل بستیم که شاید عکاسی و نظریه‌ی عکاسی در این زمانه و جهان پیچیده پلی را برای ارتباط و نزدیکی بین هم‌کاران ایجاد کند. عبارات و گزاره‌های مرتبط به فلسفه با مساعدت دوست گرامی، رضایا، به‌خوبی گشته و سپاسگزار لطف بی‌منت‌شان هستم. اسامی خاص نیز برای یک‌دستی و نزدیکی، سر به نظر صحیح در محیط بومی/مبدأ، با مراجعه به کتاب جامع «فرهنگ تلفظ نام‌های خاص» (نویسنده: جغرافیایی)، اثر فریبرز مجیدی، ترجمه شده‌اند. با این همه، هیچ تلاشی بی‌ایراد نخواهد بود؛ امیدوارم کاستی‌ها به دیده‌ی اغماض نگریسته شوند.